

WNIOSEK O WYPŁATĘ POLSKIEGO ZASIŁKU POGRZEBOWEGO

폴란드 사망일시금 지급 청구

Proszę o wypłacenie zasiłku pogrzebowego po zmarłym w dniu \_\_\_\_\_ (rok-miesiąc-dzień)  
다음 일자에 사망에 대한 사망일시금 요청 (년, 월, 일)

.....  
nazwisko i imię osoby zmarłej  
사망자의 이름 및 성

**1. DANE OSOBY ZMARŁEJ**  
사망자에 대한 정보

**1.1** Nr ewidencyjny PESEL .....  
PESEL 기록 번호  
Jeżeli nie nadano PESEL, należy wpisać serię i numer dowodu osobistego lub paszportu:  
PESEL 번호가 없는 경우 개인 확인번호 또는 여권번호 기재:  
Seria i numer dokumentu .....  
서류 일련번호

**1.2** Osoba zmarła do dnia śmierci:  
사망일자:  
- podlegała/ nie podlegała \* ubezpieczeniu .....  
적용/비적용 \* 보험 nazwa i adres instytucji  
기관 명칭 및 주소  
- miała/ nie miała \* ustalone prawo do emerytury/ renty \* .....  
유/무 \* 퇴직 또는 연금 권리 \* numer świadczenia i nazwa instytucji  
증명서 번호 및 기관 명칭

**1.3** Osoba zmarła była/ nie była \* członkiem mojej rodziny (patrz pkt I Pouczenia)  
해당/비해당 \* 사망자의 본인 가족 구성원 (설명 1 항 참조)  
Stopień pokrewieństwa lub powinowactwa osoby zmarłej w stosunku do wnioskodawcy:  
청구자에 대한 사망자의 혈연관계 또는 인척관계(촌수):  
.....

**1.4** Osoba zmarła będąca moim małżonkiem pozostawała/ nie pozostawała \* w separacji orzeczonej przez sąd  
사망 배우자와 본인은 해당/비해당 \* 법원명령에 따른 별거 상태

**1.5** Osoba zmarła będąca członkiem mojej rodziny pozostawała/ nie pozostawała \* na moim utrzymaniu  
본인 가족 구성원인 사망자는 해당/비해당 \* 본인의 부양 대상

**1.6** Osoba zmarła była/ nie była \* rolnikiem lub domownikiem (dotyczy osób podlegających ubezpieczeniu społecznemu rolników)  
사망자는 해당/비해당 \* 농부 또는 가족구성원 (농부사회보험 하의 대상자에게 적용)

**2. DANE WNIOSKODAWCY**  
청구자 정보

**2.1** Nazwisko i imię .....  
이름 및 성

**2.2** Adres .....  
주소

**2.3** Nr ewidencyjny PESEL .....  
PESEL 기록 번호  
Jeżeli nie nadano PESEL, należy wpisać serię i numer dowodu osobistego lub paszportu:  
PESEL 번호가 없는 경우 개인 확인번호 또는 여권번호 기재:  
Seria i numer dokumentu .....  
서류 일련번호

2.4 Numer konta bankowego .....  
 은행계좌번호

Nazwa i adres banku .....  
 은행 명칭 및 주소

Kod banku .....  
 은행코드

2.5 Podlegam/ nie podlegam \* ubezpieczeniu .....  
 본인은 해당/비해당 \* 보험에 ..... nazwa i adres instytucji  
 기관의 명칭 및 주소

2.6 Mam/ nie mam \* ustalone prawo do emerytury/ renty \* .....  
 본인은 보유/미보유 \* 퇴직 또는 연금 권리 \* ..... numer świadczenia i nazwa instytucji  
 증명서 번호 및 기관 명칭

**3. OŚWIADCZAM, ŻE:**  
**본인 확인 사항:**

3.1 Pokryłem(am) koszty pogrzebu:  
 본인이 매장비용 부담

– w całości \*  
 총액 \*

– w części \*; pozostałe koszty zostały pokryte przez .....  
 부분 \*; 타인이 기타 비용을 부담한 경우 ..... nazwisko i imię  
 이름 및 성

.....  
 adres  
 주소

3.2 Zasiłek pogrzebowy został/ nie został \* wypłacony z innego tytułu.  
 다른 명목으로 매장 수당이 지급됨/지급되지 않음 \*

Nazwa instytucji, która wypłaciła zasiłek pogrzebowy .....  
 매장 수당을 지급한 기관의 명칭

**4. ZAŁĄCZAM:**  
**본인 첨부 사항:**

4.1. rachunki poniesionych kosztów pogrzebu  
 매장비용이 반영된 명세서

4.2. skrócony odpis aktu zgonu  
 사망증명서 요약

4.3. ....

4.4. ....

\* niepotrzebne skreślić  
 해당 사항은 줄을 그어 삭제

.....  
 data i podpis wnioskodawcy  
 일자 및 청구자 서명

## POUCZENIE

## 설명

Zasiłek pogrzebowy przysługuje na podstawie przepisów art. 77-81 ustawy z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych (Dz.U. z 2009 r. nr 153, poz. 1227 ze zm.) lub na podstawie art. 35 ustawy z dnia 20 grudnia 1990 r. o ubezpieczeniu społecznym rolników (Dz.U. z 2008 r. nr 50, poz. 291 ze zm.)

사망일시금은 1998년 12월 17일 퇴직과 연금에 관한 법률 제77조 내지 제81조의 규정에 근거하여 사회보험기금으로부터 (Dz.U [관보] 2009,153번, 1227항 개정) 또는 1990년 12월 20일 농부사회보험에 관한 법률 제35조에 따라 지급된다 (Dz.U. 2008, 50번, 291항, 개정).

**I Zasiłek pogrzebowy przysługuje osobie, która pokryła koszty pogrzebu w razie śmierci:**

- 1) ubezpieczonego, tj. osoby objętej ubezpieczeniami emerytalnym i rentowymi na podstawie ustawy z dnia 13 października 1998 r. o systemach ubezpieczeń społecznych (Dz.U. z 2009 r. nr 205, poz. 1585 ze zm.) lub ubezpieczeniem społecznym rolników;
- 2) osoby mającej ustalone prawo do emerytury lub renty;
- 3) osoby, która w dniu śmierci nie miała ustalonego prawa do emerytury lub renty, lecz spełniała warunki do jej uzyskania i pobierania;
- 4) członka rodziny osoby wymienionej w pkt 1 i 2 (w przypadku ubezpieczenia społecznego rolników – pozostającego na utrzymaniu tej osoby i spełniającego warunki do renty rodzinnej).

사망일시금은 사망시 매장비용을 부담한 자에게 지급된다.

- 1) 1998년 10월 13일 사회보험에 관한 법률 (Dz.U [관보] 2009,205번, 1585항 개정) 또는 농부사회보험에 근거하여 퇴직 또는 연금 보험에 가입된 자
- 2) 퇴직 또는 연금 권리를 가지고 있는 자
- 3) 사망시 퇴직 또는 연금 권리를 이미 가지고 있지 않지만 이에 대한 취득과 수집 요건을 충족한 개인
- 4) 1과 2의 개인 가족구성원(농부사회보험의 경우 해당자에게 의존하고 있고 유족연금 요건을 충족한 자)

Członkami rodziny w rozumieniu ustawy są:

- dzieci własne, dzieci drugiego małżonka oraz dzieci przysposobione;
- przyjęte na wychowanie i utrzymanie przed osiągnięciem pełnoletności inne dzieci, w tym również w ramach rodziny zastępczej (w odniesieniu do KRUS zasiłek pogrzebowy nie przysługuje w razie śmierci dziecka przyjętego na wychowanie i utrzymanie w ramach rodziny zastępczej lub rodzinnego domu dziecka);
- wnuki i rodzeństwo (w odniesieniu do KRUS wymaga się również, aby wnuki i rodzeństwo przyjęte były na wychowanie i utrzymanie przed osiągnięciem pełnoletności);
- małżonek (wdowa i wdowiec);
- rodzice, w tym ojczym, macocha oraz osoby przysposabiające.

법률적 의미에서 가족구성원은 다음과 같다:

- 본인 자녀, 배우자자녀 또는 입양자녀
- 수양가족의 자녀를 포함해 성년 도달 전 양육 및 보호 대상으로 인정된 기타 자녀 (KRUS와 관련해서는 수양가족이나 가족보육원에서 양육 및 보호 대상으로 인정된 자녀의 사망인 경우에는 사망일시금이 지급되지 않음)
- 손자녀와 형제자매 (KRUS와 관련해서는 손자녀와 형제자매가 성년 도달 전 양육 및 보호 대상으로 인정되어야 함)
- 배우자 (미망인 또는 홀아비)
- 계부, 계모, 양부모를 포함한 부모

**II Zasiłek pogrzebowy przysługuje tylko z jednego tytułu.**

사망일시금은 오직 하나의 명목으로만 부여된다.

**III Wysokość zasiłku pogrzebowego ustala się w następujący sposób:**

1. Jeżeli koszty pogrzebu zostały poniesione przez członka rodziny, zasiłek pogrzebowy przysługuje w wysokości 4 000 zł;
2. Jeżeli koszty pogrzebu zostały poniesione przez inną osobę niż członek rodziny, zasiłek pogrzebowy przysługuje w wysokości udokumentowanych kosztów pogrzebu, nie wyższej jednak, niż 4 000 zł;
3. W razie poniesienia kosztów pogrzebu przez więcej niż 1 osobę, zasiłek pogrzebowy ulega podziałowi pomiędzy te osoby – proporcjonalnie do poniesionych kosztów pogrzebu. Każda osoba ubiegająca się o wypłatę zasiłku pogrzebowego wypełnia odrębny wniosek.

사망일시금액은 다음에 따라 설정된다:

1. 가족 구성원이 장례비용을 지급한 경우 4,000 PLN 의 장례비용이 지급됨.
2. 가족구성원 이외의 자가 장례비용을 지급한 경우 4,000 PLN 을 초과하지 않는 범위에서 문서로 입증된 장례비용이 지급됨.
3. 매장비용을 1인 이상의 자가 부담한 경우, 사망일시금은 비용의 비율에 따라 해당자들에게 분할하여 지급된다. 해당자는 각자 개별적인 사망일시금 청구를 요청해야 한다.

**IV Prawo do zasiłku pogrzebowego wygasa w razie niezgłoszenia wniosku o jego przyznanie w okresie 12 miesięcy od dnia śmierci osoby, po której zasiłek przysługuje.**

사망일시금은 보상금 신청이 사망일로부터 12개월 동안 이뤄지지 않을 경우 소멸된다.

**V Dokumentami wymaganymi do przyznania i wypłaty zasiłku pogrzebowego są:**

- 1) wniosek o wypłatę zasiłku pogrzebowego;
- 2) skrócony odpis aktu zgonu;
- 3) oryginały rachunków poniesionych kosztów pogrzebu (np. rachunek za trumnę, urnę), a jeżeli oryginały zostały złożone w banku – kopie rachunków potwierdzone przez bank;
- 4) dokumenty potwierdzające pokrewieństwo lub powinowactwo – skrócone odpisy aktów stanu cywilnego lub dowody osobiste;
- 5) zaświadczenie płatnika składek o podleganiu ubezpieczeniom rentowym.

사망일시금의 인정 및 지급 필요서류:

- 1) 사망일시금 지급 요청서,
- 2) 사망확인서의 요약 발췌본
- 3) 매장비용계산서 원본 (관, 묘에 대한 증명서 등)과 원본이 은행에 제출된 경우 은행 확인서,
- 4) 혈연 또는 인척관계 증빙 서류-가족관계 요약 발췌본
- 5) 기여금 납부자가 발급한 보험가입 증명서

